

N°5

GEMENGEBLAT
NIDDERAANWEN

2020



ADMINISTRATION COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, Bourgmestre 34 11 34-1
Jean Schiltz, Échevin
Fréd Ternes, Échevin

SECRETARIAT

Charel Jacoby, secrétaire 34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44
Bob Scholtes 34 11 34-41
Christiane Bour 34 11 34-43
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions)
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir,
nuits blanches, bulletin communal)
Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Jessica Durieux 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Téléfax 34 11 34-22

RECETTE

Pascale Dahm 34 11 34-90
Téléfax 34 11 34-92

PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Alain Mangers 34 11 34-91
Jean Kox 34 11 34-94
Téléfax 34 11 34-92

SERVICE TECHNIQUE

Accueil
Yves Bruck 34 11 34-50

Infrastructures
Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

Bâtiments
Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

Développement durable
Kevin Becker 34 11 34-62
José Carvalheiro 34 11 34-59

Agents municipaux
Paul Hilgert 34 11 34-46
Cindy Lippert 34 11 34-48

URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
Cédric Bruch 34 11 34-53
Laurent Di Bonaventura 34 11 34-58
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous : urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70-21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
Permanence (week-end) 661 341 153
Téléfax 26 34 70-44

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 / 621 219 140
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 26 34 00 68-1
Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

Pit Lacour, préposé forestier 24 756-694 / 621 202 102
Nadia Schlottert 24 756-688 / 621 147 002
5, rue de Neihaisgen • L-2633 Senningerberg

CENTRE DE RECYCLAGE MÜNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1

KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23



INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL
- 10** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 18** ABGESCHLOSSENE ARBEITEN /
TRAVAUX ACHEVÉS
- 19** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 23** GRÜNE ECKE
COIN VERT
- 31** SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 34** NIEDZ4KIDZ
NIEDZ4KIDZ
- 37** VEREINE
ASSOCIATIONS
- 42** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

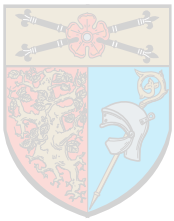
WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schilj@pt.lu
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques 35C, rue Principale L-6990 RAMELDANGE bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine 41, Gromscheed L-1670 SENNINGERBERG martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine 77, rue du Grünewald L-6166 ERNSTER geyera@pt.lu
GREIS Paul 39, rue Laach L-6945 NIEDERANVEN polgreis@pt.lu
MOES Régis 83, rue du Golf L-1638 SENNINGERBERG regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina 14, rue Nic.Emeringer L-6942 NIEDERANVEN ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette 12, rue du Golf L-1638 SENNINGERBERG mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose 28, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges 32, am Bounert L-6975 RAMELDANGE gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny 10, rue Principale L-6165 ERNSTER cvdz@dp.lu



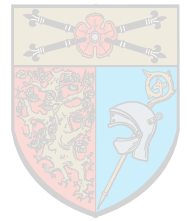
SCHILTZ Jean
Schöffen / échevin



WEYDERT Raymond
Bürgermeister / bourgmestre



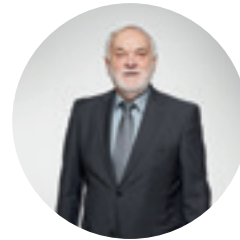
TERNES Fréd
Schöffen / échevin



BAUER Jacques
Gemeinderat / conseiller



DUPONG-KREMER
Martine
Gemeinderat / conseiller



GEYER Antoine
Gemeinderat / conseiller



GREIS Paul
Gemeinderat / conseiller



MOES Régis
Gemeinderat / conseiller



MULLER-ROLLINGER
Gina
Gemeinderat / conseiller



PAQUET-TONDT
M.-Antoinette
Gemeinderat / conseiller



SCHARFE-HANSEN
Rose
Gemeinderat / conseiller



SCHMIT Georges
Gemeinderat / conseiller



VAN DER ZANDE
Conny
Gemeinderat / conseiller

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 11. SEPTEMBER 2020

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird Frau Judith Duplang aus Trier in geheimer Abstimmung (einstimmig), mit Wirkung ab dem 1. Mai 2019, definitiv auf den „**Chargée de gestion - Posten**“ (ehemalige Laufbahn eines technischen Ingenieurs) im technischen Dienst der Gemeinde **genannt**.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird eine Aktualisierung des bestehenden **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven, betreffend die Ausdehnung der bestehenden Anwohnerparkzone in Senningerberg auf die Ortschaften Niederanven und Senningen mit 9 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 3 Gegenstimmen (Geyer, Schmit und van der Zande) genehmigt.

Anschließend wird **die Gebietsabgrenzung** der vorab genannten **Anwohnerparkzonen** „Senningerberg“ und „Niederanven – Senningen“ mit 9 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 3 Gegenstimmen (Geyer, Schmit und van der Zande) festgelegt.

Das Projekt **zum Bau eines Rad- und Fußgängerweges** zwischen Niederanven und Roodt/Syre wird mit allen Stimmen angenommen. Das vom Ingenieur- und Beratungsbüro Schroeder & Associés S.A. aus Luxemburg erarbeitete Projekt soll 581.150.- € (inkl. MWST) kosten.

Der Rat stimmt einstimmig **der Schaffung** zusätzlicher **Vollzeitposten** zu:

- Ein Redaktorposten in der Laufbahn B1;
- Ein Arbeiterposten in der Laufbahn B;
- Zwei Arbeiterposten in der Laufbahn E.

Die vom Unterrichtsministerium ernannten **Neubesetzungen** der freien Posten im **Grundschulunterricht** für das Schuljahr 2020/2021 werden mit allen Stimmen angenommen.

Die zweite **Abänderung der Vereinbarung vom 5. April 2018**, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Niederanven, dem Bildungsministerium und der für die Verwaltung der hiesigen „**Maison Relais**“ und der „**Crèche**“ beauftragten Gesellschaft „Arcus a.s.b.l.“, betreffend die Einstellbedingungen für Personal, die Zusammenarbeit und die Finanzierung, wird einstimmig genehmigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 SEPTEMBRE 2020

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit

Secrétaire : Charles Jacoby

Absente : la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

En séance à huis clos, le conseil communal **nomme** par vote secret (à l'unanimité) Madame Judith Duplang de Trèves définitivement au **poste de chargée de gestion** (ancienne carrière de l'ingénieur-technicien) au sein du service technique de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er mai 2019.

Séance publique :

Au début de la séance, une actualisation du **règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven, concernant l'élargissement de la zone de stationnement à caractère résidentiel existante « Senningerberg » aux localités de Niederanven et Senningen, est approuvée avec 9 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 3 voix (Geyer, Schmit et van der Zande).

La **délimitation desdits secteurs résidentiels** « Senningerberg » et « Niederanven – Senningen » en matière de **parking résidentiel** est arrêtée avec 9 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 3 voix (Geyer, Schmit et van der Zande).

Le projet relatif à **l'aménagement d'une piste cyclable/piétons** entre Niederanven et Roodt/Syre, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés S.A. de Luxembourg, est approuvé avec toutes les voix. Le devis estimatif s'élève à 581.150.- € (TTC).

Le conseil se prononce à l'unanimité pour la **création des postes supplémentaires** à plein temps suivants :

- un poste de rédacteur dans la carrière B1 ;
- un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière B ;
- deux postes de salariés à tâche manuelle dans la carrière E ;

Les **nouvelles affectations** aux postes vacants au sein de **l'enseignement fondamental** pour l'année scolaire 2020/2021, désignées par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, sont adoptées avec toutes les voix.

Le **2^e avenant à la convention du 5 avril 2018**, signé entre la commune de Niederanven, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl », ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes de la **Crèche** et de la **Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven, est approuvé à l'unanimité.

Der Rat spricht sich für folgende **Grundsatzbeschlüsse** aus:

- die Abgabe der **Verwaltung der Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen** an einen externen Dienstleister (mit 8 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 3 Gegenstimmen : Geyer, Schmit, van der Zande, Rat Moes war bei dieser Abstimmung abwesend);
- die **Errichtung eines öffentlichen Multifunktionskomplexes** auf dem Gebiet der Gemeinde Schüttringen, das ein SIAS-Recyclingcenter, ein Gemeindeatelier für die technischen Dienste der Gemeinde Schüttringen sowie ein Brandschutz- und Rettungszentrum beinhaltet. Das Projekt wird gemeinsam mit der Gemeinde Schüttringen und dem Syndikat SIAS ausgeführt. (mit 10 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 2 Gegenstimmen: Schmit, van der Zande).

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- die Aufteilung von zwei Parzellen in zwei neue Lose, gelegen in Senningerberg, 45, rue du Golf, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- die Zusammenlegung von vier Parzellen in ein Los, gelegen im Ort genannt „route de Trèves“, Héienhaff in Senningerberg, zwecks der Realisierung eines Hotelkomplexes;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Niederanven, 21, rue de Munsbach, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften.

Anschließend werden einstimmig folgende **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP** genehmigt:

- „DS2 Promotions S.à.r.l.“ betreffend die Abänderung der Artikel 10 (Zäune, Hecken und Mauern) und 12 (Aufschüttung und Aushub) im schriftlichen Teil sowie eine Abänderung der minimalen Koeffizienten COS (Koeffizient bezüglich der überbauten Fläche), CUS (Koeffizient bezüglich der Geschossfläche) und DL (Bebauungsdichte) im grafischen Teil des PAP, gelegen in Hostert in der Rue de la Source;
- „S.N.H.B.M. S.A.“ betreffend die Errichtung von Carports anstelle von Garagen, gelegen in der Rue d'Ernster in Oberanven im Ort genannt „Op dem Wakelter“.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2021 werden mit 9 Stimmen (Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) (Rat Bauer war bei dieser Abstimmung abwesend) auf folgenden Stand festgelegt:

Le conseil se prononce en principe pour :

- confier **la gestion de l'Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen** à un gestionnaire externe (avec 8 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert contre 3 voix : Geyer, Schmit, van der Zande, le conseiller Moes était absent lors du vote) ;
- la **construction d'un complexe public multifonctionnel** sur le territoire de la commune de Schüttringe, hébergeant un centre de recyclage du SIAS, un atelier communal pour les services extérieurs de la commune de Schüttringe et un centre d'intervention et de secours. Ledit projet est exécuté en collaboration avec la commune de Schüttringe et le syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS (avec 10 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert contre 2 voix : Schmit, van der Zande).

Les projets de lotissement suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- la répartition de deux parcelles sises à Senningerberg, 45, rue du Golf, en deux nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- le regroupement de quatre parcelles sises à Senningerberg, route de Trèves, Héienhaff, en un seul lot en vue de la construction d'un complexe hôtelier ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, 21, rue de Munsbach, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

Les **demandes de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier** suivantes sont approuvées à l'unanimité :

- « DS2 Promotions S.à.r.l. » au lieu-dit « rue de la Source » à Hostert concernant la modification des articles 10 (clôtures, haies et murets) et 12 (remblai/déblai) de la partie écrite ainsi qu'une adaptation des valeurs minima du coefficient d'occupation du sol (COS), du coefficient d'utilisation du sol (CUS) et de la densité de logement (DL) de la partie graphique du PAP ;
- « S.N.H.B.M. S.A. » au lieu-dit « Op dem Wakelter », rue d'Ernster à Oberanven concernant l'aménagement de carports au lieu de garages.

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2021 en matière d'impôt foncier sont fixés avec 9 voix (Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit et van der Zande) (Le conseiller Bauer était absent lors du vote) comme suit :

Grundsteuer A: für landwirtschaftliche Betriebe	300%	<i>Impôt foncier A (établissements agricoles)</i>	300 %
Grundsteuer B/1: für Gewerbe - und Industriegebiete	700%	<i>Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels)</i>	700 %
Grundsteuer B/2: für Mischbauten	300%	<i>Impôt foncier B/2 (usages mixtes)</i>	300 %
Grundsteuer B/3: für nicht zugeteilte Bauten	300%	<i>Impôt foncier B/3 (autres usages)</i>	300 %
Grundsteuer B/4: für Einfamilien - und Ertragshäuser	200%	<i>Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)</i>	200 %
Grundsteuer B/5: für nicht bebaute Grundstücke, anders als B6	300%	<i>Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6)</i>	300 %
Grundsteuer B/6: für Privatbaugrundstücke der Steuerbasis.	900%	<i>Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) de la base d'assiette.</i>	900 %

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2021 verbleibt mit 9 Stimmen (Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) (Rat Bauer war bei dieser Abstimmung abwesend) wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis.

Zusatzkredite zum gewöhnlichen und außergewöhnlichen Haushalt 2020 in Höhe von 469.500.- € werden einstimmig genehmigt.

Anschließend gibt der Rat ein positives Gutachten über die vom Ministerium für Energie und Raumentwicklung erstellte **Aufhebung des sektoriellen Planes für Bauschuttdeponien** ab.

Der Beitritt der Gemeinde Niederanven zur internationalen **Kampagne zur Abschaffung von Atomwaffen** wird einstimmig gutgeheissen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Verkehrsampel an der Kreuzung route de Trèves/rue Laach in Niederanven;
- Beschilderung „Hunde bitte anleinen“;
- Qualität der Trinkwasserquellen auf dem Gebiet der Gemeinde;
- Facility management;
- Spielplatz in der Rue Munsterbusch in Senningerberg;
- Parkplätze auf dem Bürgersteig „rue du Gruenewald/rue du Golf“ in Senningerberg;
- Taxenreglement Müllabfuhr;
- Parkplätze „Parc and Bike“ in Senningerberg;
- Zukünftige Nutzung des Restaurant Waldhof;
- Anzahl der Strafzettel in der Anwohnerparkzone in Senningerberg.

Le **taux multiplicateur** applicable en matière d'impôt commercial reste fixé à 225 % de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2021 avec 9 voix (Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit et van der Zande) (Le conseiller Bauer était absent lors du vote).

Au budget ordinaire et extraordinaire 2020, des **crédits supplémentaires** de l'ordre de 469.500.- € sont approuvés à l'unanimité.

À l'unanimité, le conseil avise favorablement le **projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »**, élaboré par le Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire.

L'adhésion de la commune de Niederanven à l'appel mondial des villes en faveur du **Traité des Nations unies sur l'interdiction des armes nucléaires** est approuvée unanimement.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- Feux tricolores croisement route de Trèves/rue Laach à Niederanven ;
- Panneaux « chiens en laisse » ;
- Qualité des sources d'eau potable communales ;
- Facility management ;
- Aire de jeux dans la rue Munsterbusch à Senningerberg ;
- Parking sur trottoir rue du Gruenewald et rue du Golf à Senningerberg ;
- Règlement-taxes enlèvement des déchets ;
- Parking « Parc and Bike » à Senningerberg ;
- Destination future restaurant Waldhof ;
- Nombre d'avertissements taxés zone de stationnement à caractère résidentiel à Senningerberg.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 16. OKTOBER 2020

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird der **Aufstieg** eines Gemeindebeamten **in seine nächsthöhere Laufbahngruppe** einstimmig genehmigt.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird der **Bau eines neuen Gemeindeateliers für den Straßendienst sowie eines neuen Trinkwasserreservoirs** auf dem Gelände des ehemaligen Schießstandes in Senningerberg einstimmig gutgeheißen. Das vom Architektenbüro hsa heisbourg strotz architectes sàrl aus Luxemburg erarbeitete Projekt, welches das derzeitige Gemeindeatelier in Hostert ersetzt, soll 11.710.000.- € kosten.

Anschließend legt der Rat einstimmig **die Vergütung eines Gemeindearbeitnehmers** in Analogie zu der **Laufbahn A2** der Gemeindebeamten in der provisorischen Dienstzeit, gemäß der abgeänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 über die Gehaltsklassen und Bezüge von Gemeindebeamten, fest.

Herr Nick Heiter aus Oberanven wird in geheimer Abstimmung (einstimmig) als **neues Mitglied der beratenden Kommission für nachhaltige Entwicklung** der Gemeinde Niederanven an Stelle des ausgetretenen Herrn Joseph Wampach genannt.

Der ONG „Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l.“ wird mit allen Stimmen eine **finanzielle Unterstützung** von 73.009,86.- € (verteilt auf drei Jahre) für das Ausbauprojekt einer öffentlichen Schule in Musamo in Ruanda zugesprochen. Die Beteiligung des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten an diesem Projekt beträgt 292.039,44.- €.

Folgende Änderungen des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven werden einstimmig genehmigt:

- Die Einführung einer Einbahnstraße in Ernster in der Rue de l'École, vom Haus No 60 bis zur Rue Principale;
- Die Einführung von 10 Park & Bike Stellplätzen auf dem Parkplatz vor dem Wasserturm in Senningerberg (von 8:00 bis 18:00 Uhr);
- Die Einführung eines Parkverbots in Senningerberg in der Route de Trèves, um das Gebäude No 16.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 OCTOBRE 2020

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit

Secrétaire: Charles Jacoby

Absente : la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

En séance à huis clos, le conseil communal **accorde** à l'unanimité à un fonctionnaire **d'accéder à un groupe de traitement supérieur** au sien.

Séance publique :

*Au début de la séance, le projet relatif à la **construction d'un nouveau bâtiment pour le service de la voirie et d'un nouveau réservoir d'eau potable** sur le site de l'ancien stand de tir à Senningerberg est approuvé à l'unanimité. Le projet, élaboré par le bureau d'architectes hsa heisbourg strotz architectes sàrl de Luxembourg, remplace l'atelier communal actuel pour les services extérieurs à Hostert. Le devis estimatif s'élève à 11.710.000.- € (TTC).*

*Le conseil fixe ensuite à l'unanimité des voix **la rémunération d'un salarié** à tâche intellectuelle de la commune par analogie à la **carrière A2** des fonctionnaires communaux en période de service provisoire, conformément au règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux.*

*Monsieur Nick Heiter d'Oberanven est nommé par vote secret (à l'unanimité) **nouveau membre au sein de la commission du développement durable** de la commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Joseph Wampach, démissionnaire.*

*Tous les conseillers accordent un **subside** en faveur de l'ONG « Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. » d'une somme de 73.009,86.- €, répartie sur trois années, pour aider à financer le projet d'éducation et d'extension de l'école primaire à Musamo au Rwanda. La participation financière du Ministère des Affaires étrangères et européennes pour ce projet s'élève à 292.039,44.- €.*

*Les modifications suivantes du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité :*

- L'introduction d'un sens unique à Ernster dans la rue de l'École de la maison 60 jusqu'à la rue Principale ;
- L'introduction d'un Park & Bike sur 10 emplacements du parking en face du château d'eau à Senningerberg (de 8h00 à 18h00 heures) ;
- L'introduction d'un stationnement interdit à Senningerberg dans la route de Trèves sur le tronçon de voirie contournant le bâtiment 16.

Die **finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den Müllentsorgungskosten (Windeln)** wird mit allen Stimmen von 40.- € auf 60.- €/Semester erhöht

- für Familien mit einem oder mehreren Kindern welche jünger als 3 Jahre sind;
- für alle Personen, welche regelmäßig und in großen Mengen Hygieneartikel benötigen, dies bei Vorlegen einer ärztlichen Bescheinigung.

Alle Räte genehmigen anschließend mehrere Abänderungen:

- des **Taxenreglements** welche es **Unternehmen** erlaubt das **Recycling Center in Münsbach** zu benutzen;
- des **Taxenreglements** betreffend die **Müllentsorgungsbühren**;
- des **Gemeindereglements** betreffend die **Müllentsorgung**.

Im Rahmen der diesjährigen **Seniorenfeier**, die wegen der sanitären Krise „COVID-19“ und den damit einhergehenden Maßnahmen nicht stattfinden konnte, genehmigt der Rat den zu ehrenden Senioren 2020 **Gewerbegutscheine** mit einem Wert von je 50.- €, die bis zum 31. Dezember 2020 auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven gültig sind.

Der Gemeinderat spricht sich prinzipiell für die Einführung eines Konzepts welches es den Kindern von 0 bis 12 Jahren erlaubt ihre motorische Entwicklung zu verbessern und insbesondere für die **Einstellung eines Sportkoordinators** aus.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei jeweils einer Parzelle** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Op der Woelt“ in Ernster, Sektion D von Ernster;
- „rue des Romains“ in Senningerberg, Sektion C von Oberanven.

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- Die Aufteilung von drei Parzellen in zwei neue Lose, gelegen in Senningerberg, 71, rue du Golf, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von Mehrfamilienhäusern;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Niederanven, 8, rue du Bois, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die Zusammenlegung von drei Parzellen in ein Los, gelegen in Rameldingen „rue Helenter“/ „Op der Bunn“, zwecks der Realisierung eines Zweifamilienhauses.

Die **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Anhebung des Koeffizienten der Bebauungsdichte pro Hektar (DL) eines Grundstücks, gelegen in der Rue de l'École in Ernster sowie die Abänderung des Artikels 20.4, wird von allen Räten endgültig genehmigt.

Der **Umklassierung** von einer Parzelle von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz, gelegen im Ort genannt „Rue Laach“ in Niederanven, wird einstimmig zugestimmt.

Le **subside dans le cadre de l'évacuation des déchets (langes)** est augmenté de 40.- €/semestre à 60.- €/semestre

- aux familles avec un ou plusieurs enfants âgés de moins de 3 ans ;
- aux personnes nécessitant régulièrement et en quantité des articles d'hygiène, ceci sur présentation d'un certificat médical.

Tous les conseillers approuvent ensuite plusieurs adaptations :

- du **règlement-taxe** à percevoir auprès des **entreprises** ayant acquis un droit d'utilisation du **centre de recyclage de Münsbach** sous forme d'une carte d'accès ;
- du **règlement-taxe** sur les tarifs à percevoir sur **l'évacuation des déchets** ;
- du **règlement communal** sur **l'évacuation des déchets**.

Des **bons d'achat** d'une valeur de 50.- € sont accordés avec toutes les voix aux honorés de la **fête du 3^{ème} âge 2020** valable sur l'ensemble du territoire communal jusqu'au 31 décembre 2020 suite à l'annulation des festivités prévues en 2020 dans le cadre de la fête précitée en raison de la crise sanitaire du COVID-19 liée au confinement.

Le conseil se prononce en principe pour la mise en place d'un concept permettant aux enfants de 0 à 12 ans de profiter d'un développement moteur adapté et notamment pour **l'engagement d'un « coordinateur sportif »**.

Tous les conseillers décident de **renoncer au droit de préemption** :

- sur une parcelle sise au lieu-dit « Op der Woelt » à Ernster, section D d'Ernster ;
- sur une parcelle sise au lieu-dit « rue des Romains » à Senningerberg, section C d'Oberanven.

Les projets de lotissement suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- la répartition de trois parcelles sises à Senningerberg, 71, rue du Golf, en deux nouveaux lots en vue de la construction d'immeubles plurifamiliales ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, 8, rue du Bois, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- le regroupement de trois parcelles sises à Rameldange, rue Helenter/Op der Bunn, en un seul lot en vue de la construction d'une maison bi-familiale.

La **modification ponctuelle** du **plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant l'augmentation du coefficient de la densité maximale de logements à l'hectare (DL) d'une parcelle sise à Ernster, rue de l'École ainsi que la modification de l'article 20.4, est approuvée définitivement par tous les conseillers.

Le **reclassement** d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven du domaine public communal

Mit allen Stimmen genehmigt der Rat eine notarielle Urkunde betreffend die **Bereitstellung der Gemeinde durch Erbpachtvertrag (emphytéose)** von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 83,77 Ar, gelegen in den Orten genannt „Wakelter“ und „rue d’Ernster“ in Oberanven, an die SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) zur Ausführung eines Lotissementprojektes für Sozialwohnungsbau.

Die Notarurkunde betreffend **die Abtretung eines Flächennutzungsrechtes** im „Parc d’Activités Syrdall“ wird ebenfalls einstimmig genehmigt. Der auf die Gesellschaft „STK S.A.“ ausgeschriebene Kontrakt wurde von der Gesellschaft „LMR S.A.“ übernommen.

Die **Vereinbarung** betreffend den **Verkauf einer gemeindeeigenen Immobilie** mit einer Gesamtfläche von 59 Zentiar im Ort genannt „rue Laach“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtpreis von 16.520.- € wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert), 1 Gegenstimme (van der Zande) und 1 Enthaltung (Schmit) gutgeheissen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Einsammlung der alten Sammelkörbe für Glas und Papier;
- Jugendhaus Niederanven;
- Beschilderung „Achtung, Schulbeginn“;
- Windschutz der Pétanque-Spielfelder „Am Sand“;
- Eingang der Maison Relais für die Kinder des Cycle 2-4;
- Baustelle „An der Rëtsch“;
- Elektrische Ladestationen für Elektroautos beim Gemeindehaus;
- Nikolaus-Feier;
- Wiederöffnung des „Binnewee“;
- Organisation von Veranstaltungen in den Gemeindegäulen;
- Preis Vél’oh.

en domaine privé communal, est accordé à l’unanimité.

*Un acte notarié relatif à l’accord **d’un droit d’emphytéose** de parcelles d’une superficie totale de 83,77 ares, sises à Oberanven aux lieux-dits « Wakelter » et « rue d’Ernster », de la commune à la SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) en vue de la réalisation d’un projet de lotissement pour logements sociaux, est approuvé avec toutes les voix.*

*L’acte notarié concernant la **cession d’un droit de superficie** dans le Parc d’Activité Syrdall est également approuvé à l’unanimité. Le contrat au nom de la société « STK S.A. » a été repris par la société « LMR S.A. ».*

*Le **compromis** concernant la **vente d’un bien immobilier communal** d’une superficie totale de 59 centiares sis au lieu-dit « rue Laach », section C d’Oberanven, au prix de 16.520.- € est approuvé avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 1 voix (van der Zande) et 1 abstention (Schmit).*

*La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :*

- *Enlèvement des anciens bacs pour papier et verre ;*
- *Maison des jeunes Niederanven ;*
- *Panneaux « rentrées des classes » ;*
- *Brise vent pour terrains de pétanque « Am Sand » ;*
- *Entrée maison relais pour enfants des cycles 2-4 ;*
- *Chantier « An der Rëtsch » ;*
- *Bornes électriques pour voitures électriques près de la mairie ;*
- *Fête du St. Nicolas ;*
- *Réouverture du Binnewee ;*
- *Organisations de manifestations dans les salles communales ;*
- *Prix Vél’oh.*

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
11 septembre 2020	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « DS2 Promotions S.à.r.l. » concernant des fonds sis à Hostert, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue de la Source », conformément à l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain	Notification au ministre du PAP modifié en date du 16 septembre 2020
11 septembre 2020	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « S.N.H.B.M. S.A. » concernant des fonds sis à Oberanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « Op dem Wakelter », rue d'Ernster, conformément à l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain	Notification au ministre du PAP modifié en date du 16 septembre 2020
11 septembre 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Golf », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1131/2 et 1131/2509, en deux nouveaux lots	/
11 septembre 2020	Autorisation de lotissement concernant le regroupement de quatre parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1190/4565, 1190/4602, 1190/4616 et 1190/4618, en un seul lot	/
11 septembre 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Munsbach », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous le numéro 102/3123, en deux lots	/
16 octobre 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de trois parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Golf », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1129/4052, 1141/4135 et 1141/4136, en deux nouveaux lots	/
16 octobre 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Bois », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous le numéro 1118/2504, en deux lots	/
16 octobre 2020	Autorisation de lotissement concernant le regroupement de trois parcelles sises à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Helenter », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 2067/6706, 2067/6707 et 2081/6711, en un seul lot	/

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass bei winterlichen Wetterbedingungen (Schneefall oder Glätteis) alle Bewohner für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verantwortlich sind.

Règlement de police

Art. 16

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige ou verglas.

Toutefois, à défaut de convention :

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée ;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

SERVICE DE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FERIÉS

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'**urgence**, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès, l'organisation d'un enterrement, ou une fuite d'eau,...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **341134-30** et y laisser leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

Les horaires d'ouverture des bureaux sont les suivants :

- le lundi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à **19.00** heures
- du mardi au jeudi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à 16.30 heures
- le vendredi de 08.00 à **14.00** heures

Ci-dessous encore quelques numéros utiles :

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Centre d'intervention « Am Sand »	49771-3750
Police (Commissariat Syrdall)	24478-1000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone)	8002-8004
P&T (télé)	8002-8004

2 NEUE MITARBEITER IM TECHNISCHEM DIENST 2 NOUVEAUX COLLABORATEURS AU SEIN DU SERVICE TECHNIQUE

Herr Cédric Bruch wurde am 1. September 2020 im Technischen Dienst eingestellt.
Monsieur Cédric Bruch est engagé au Service technique depuis le 1^{er} septembre 2020.



Herr Kevin Becker wurde am 1. November 2020 im Technischen Dienst eingestellt.
Monsieur Kevin Becker est engagé au Service technique depuis le 1^{er} novembre 2020.



FAHRRADREPARATURSTATION IN ERNSTER STATION DE RÉPARATION DE VÉLOS À ERNSTER

Die erste Fahrradreparaturstation in Ernster beim Spielplatz wurde installiert. Es kommt noch eine weitere nach Senningerberg beim Wasserturm, also auf die 2 Extremitäten vom nationalen Fahrradweg in unserer Gemeinde.

La première station de réparation de vélos à Ernster, près de l'aire de jeux, a été installée. Il y aura une autre station à Senningerberg, près du château d'eau, c'est-à-dire aux deux extrémités de la piste cyclable nationale de notre commune.



HAUSSAMMLUNGEN (GLAS UND PAPIER) COLLECTES À DOMICILE (VERRE ET PAPIER)

Neben den neuen gelben und blauen Mülltonnen kann **bis zum 31. Dezember 2020** noch auf die alten blauen und grünen Kästen zurückgegriffen werden.

Ab dem 1. Januar 2021 werden diese Kästen nicht mehr entleert.

*À côté des nouvelles poubelles jaunes et bleues, les anciens bacs bleus et verts seront encore vidés **jusqu'au 31 décembre 2020**.*

Prière de ne plus les utiliser à partir du 1^{er} janvier 2021.





ADMINISTRATION COMMUNALE DE
NIEDERANVEN

www.niederanven.lu



cityapp Niederanven

Téléchargez la cityapp Niederanven gratuitement et restez toujours informés sur les dernières actualités et événements dans votre commune.



La cityapp Niederanven - un compagnon utile

La cityapp Niederanven vous offre une multitude de services utiles pour votre vie quotidienne dans votre commune. C'est un outil de communication, qui vous permet de rester informé de tout ce qui est important et qui vous permet aussi de communiquer tout simplement et à tout moment avec votre commune.

Vous y trouverez les fonctionnalités suivantes :



News

Gardez un œil sur les actualités dans votre commune



Agenda

Ne ratez plus aucun événement dans votre commune



Vis-it

Découvrez les plus beaux chemins de randonnées dans la région



Report-it

Un problème sur la voie publique ? Dites-le à l'administration communale



Sondage

Exprimez-vous sur les thèmes qui vous intéressent



Bus

Trouvez les arrêts de bus à proximité et les horaires de départ



Contact

Toutes les infos de contact de votre commune en un coup d'œil



Déchets

N'oubliez plus jamais de sortir vos poubelles



Mes notifications

Recevez des messages importants directement sur votre smartphone

WASSERANALYSEN – SEPTEMBER 2020

ANALYSES D'EAU – SEPTEMBRE 2020

	Methode der Analyse	Niederanven / Senningen	Senninger- berg	Oberanven	Ernster	Hostert / Rameldange	Para- meterwert
Physikalisch- chemische Parameter							
Leitfähigkeit bei 20° (Labor)	DIN EN 27888	414	225	596	213	391	2500
Leitfähigkeit bei 25°(Labor)	DIN EN 27888	462	251	665	238	436	2790
pH-Wert (Labor)	DIN EN ISO 10523	7,77	8,37	7,47	8,39	7,73	6.5 – 9.5
Trübung (Labor)	DIN EN ISO 7027-1	0,04	0,12	0,04	0,02	0,04	1
Kationen							
Calcium (Ca)	DIN EN ISO 17294-2	78,2	26,8	115	24,2	73,4	
Magnesium (Mg)	DIN EN ISO 17294-2	2,6	4,1	8,4	4,2	2,8	
Natrium (Na)	DIN EN ISO 17294-2	13,4	16,7	15,5	16,9	13,9	200
Kalium (K)	DIN EN ISO 17294-2	1,2	1,9	2,9	2,0	1,2	
Ammonium (NH ₄)	DIN ISO 15923-1	<0,01	0,01	0,01	0,01	0,02	0,5
Anionen							
Säurekapazität bis pH 4,3	DIN 38409-7	3,28	1,51	4,58	1,40	3,08	
Chlorid (Cl)	DIN-ISO 15923-1	24,9	16,8	40,3	16,4	24,4	250
Sulfat (SO ₄)	DIN-ISO 15923-1	33,3	12,3	60,4	11,1	31,1	250
Nitrat (NO ₃)	DIN-ISO 15923-1	12,5	17,6	18,9	18,3	13,6	50
Nitrit (NO ₂)	DIN-ISO 15923-1	<0,02	<0,02	<0,02	<0,02	<0,02	0,5
Berechnete Werte							
Carbonathärte (°f)		16,4	7,6	22,9	7,0	15,4	
Gesamthärte (°f)		20,6	8,4	32,1	7,8	19,5	
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	DIN 38409-6	2,06	0,84	3,21	0,78	1,95	
Mikrobiologische Untersuchungen							
Enterokokken	DIN EN ISO 7899-2	0	0	0	0	0	0
Koloniezahl bei 22°	DIN EN ISO 6222:1999	0	0	0	0	0	100
Koloniezahl bei 36°	DIN EN ISO 6222:1999	0	0	0	0	0	20
Coliforme Bakterien	DIN EN ISO 9308-1	0	0	0	0	0	0
E. coli	DIN EN ISO 9308-1	0	0	0	0	0	0
Im Rahmen des Untersuchungsumfangs sind die geltenden Grenzwerte eingehalten.							

BRENNHOLZVERKAUF VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE

Die Gemeinde Niederanven verkauft Brennholz ab einem Preis von 45,00- € /m³.

Die Verkaufspreise sind wie folgt festgelegt:

Geschnitten auf 100cm Länge - 45,00- € / Ster

Geschnitten auf 50cm Länge - 53,00- € / Ster

Geschnitten auf 33cm Länge - 57,00- € / Ster

Geschnitten auf 25cm Länge - 60,00- € / Ster

Anzündholz - 6,00- € / Sack

Bitte beachten sie, dass Anzündholz nur in Verbindung mit einem Brennholzkau einhergeht.

Die maximale Bestellmenge pro Kalenderjahr liegt bei 6 Ster je Haushalt innerhalb der Gemeinde Niederanven.

Die Kosten der Auslieferung frei Bordsteinkante belaufen sich auf 20,00- € / Ster.

Brennholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, indem man den nachfolgenden Bestellschein an die Gemeindeverwaltung zurück sendet.

Die Auslieferung erfolgt nach Absprache mit dem zuständigen Forstamt.

Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

Zwecks weiterer Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Nadia SCHLOTTERT,
Tel: 24 756-688 / 621 147 002,
Nadia.schlottert@anf.etat.lu (täglich erreichbar zwischen 8.00 und 12.00 Uhr).

L'administration communale de Niederanven vend du bois de chauffage à partir de 45,00- € /m³

Les prix de vente sont fixés comme suit :

Découpé à 100cm de longueur - 45,00 € / stère

Découpé à 50cm de longueur - 53,00 € / stère

Découpé à 33cm de longueur - 57,00 € / stère

Découpé à 25cm de longueur - 60,00 € / stère

Bois d'allumage - 6,00 € / sac

L'acquisition de bois d'allumage ne peut se faire qu'en rapport avec l'acquisition de bois de chauffage.

Chaque ménage, défini comme tel au registre de la population de la commune de Niederanven, a droit à un maximum de 6 stères de bois de chauffage par année de calendrier.

Le prix pour la livraison à domicile (trottoir) est fixé à 20,00 € / stère.

Les commandes se font par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

La livraison du bois se fera après consultation des responsables du service forestier compétent.

La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés.

*Pour tous renseignements supplémentaires :
Madame Nadia SCHLOTTERT, tél. : 24 756-688 /
621 147 002. Nadia.schlottert@anf.etat.lu
(joignable tous les jours de 8h00 à 12h00).*

Das Schöffenkollegium

Le collège échevinal

**Bestellung online /
Commande via internet
www.niederanven.lu/formulaires**



ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN

Administration communale de Niederanven
18, rue d'Ernster
L-6977 OBERANVEN

COMMANDE DE BOIS BRENNHOLZBESTELLUNG

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) _____

demeurant à / wohnhaft zu _____

rue / Strasse _____

tél / Tel. _____

e-mail _____

commande pour l'année 2020 - 2021

bestelle für das Jahr 2020 - 2021

_____ stère(s) bois de chauffage demi-sec / Ster halbtrockenes Brennholz

Livraison / Lieferung: Oui Non

Mesure / Maße: 100 cm 50 cm 33 cm 25 cm

Bois d'allumage / Anzündholz _____ sacs / Säcke

Date et signature / Datum und Unterschrift

AKTUELLE BAUPROJEKTE / PROJETS EN COURS

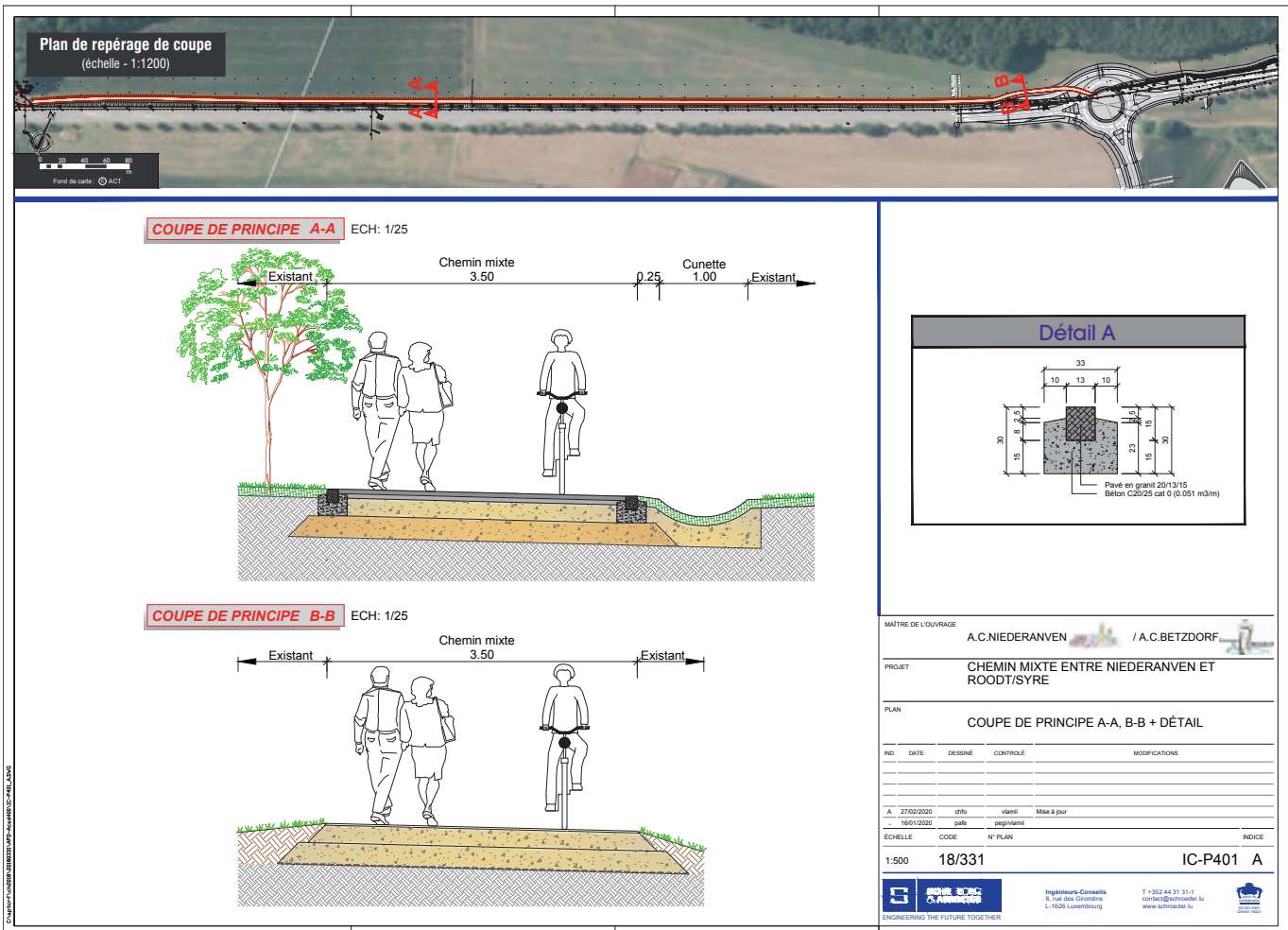
FUSSGÄNGER-SOWIE FAHRRADWEG ZWISCHEN NIEDERANVEN UND ROODT/SYRE CHEMIN POUR PIÉTONS ET CYCLISTES ENTRE NIEDERANVEN ET ROODT/SYRE

Fortschritt des Projektes / Avancement du projet



Anfang / Début

Fertigstellung / Achèvement



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

**12.09.2020: JONN HAPPI:
ENG FLOTT SHOW FIR GROUSS A KLENG
MIR HATEN DEN JONN HAPPI MAT SENGER
„ONE MAN ZIRKUS VARIÉTÉ SHOW“ BEI EIS ZU
UEWERAANWEN OP BESUCH.**



17.10.2020: NATIONALER GEDENKTAG / JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE

Am 17. Oktober 2020 anlässlich des Nationalen Gedenktags legte das Schöffenkollegium von Niederanven, zusammen mit dem Gemeinderat Blumen nieder.

Ein erster Kranz wurde am Fuße des Denkmals des "4th US Infanterie Division Memorial" in Héienhaff am Flughafen Findel zusammen mit Vertretern der Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois niedergelegt und ein zweiter am "Monuments aux Morts" in Niederanven „Am Sand“. Die musikalische Begleitung wurde von zwei Trompetern der Fanfare "La Réunion" Hueschtert garantiert.

Le 17 octobre 2020 le Collège échevinal et le Conseil Communal de la Commune de Niederanven ont déposé des fleurs à l'occasion de la Journée Commémorative .

Une première gerbe a été placée au pied du monument de la « Fourth U.S. Infanterie Division Memorial », localisé au Héienhaff devant l'aéroport Findel ensemble avec l' Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois et une deuxième au « Monuments aux Morts » à Niederanven "Am Sand". L'encadrement musical était garanti par deux trompettistes de la Fanfare « La Réunion » Hueschtert.





18.10.2020: FLASHMOB IN NIEDERANVEN FÜR MEHR SAUBERKEIT / FLASH MOB À NIEDERANVEN POUR PLUS DE PROPRETÉ

Am Sonntag, den 18. Oktober, organisierte die Umweltkommission der Gemeinde Niederaanven einen Flashmob um Abfall zu sammeln. Der Appell richtete sich an alle Einwohner der Gemeinde damit jeder in seiner Straße Müll sammeln sollte um diesen dann an einer speziell eingerichteten „drive-in“ Station abzugeben.

Hier kümmerten die Mitglieder der Umweltkommission sich dann um die Trennung des angelieferten Mülls. Viele Einwohner waren diesem Aufruf gefolgt und als „Belohnung“ bekam jeder Teilnehmer eine „hausgemachte“ Suppe welche die Mitglieder der Kommission aus Biogemüse mit abgelaufenem Verfallsdatum hergestellt hatten. Außerdem wurde die Suppe in der grünen Ecobox gereicht, somit wollte die Kommission ein Zeichen gegen Lebensmittelverschwendung setzen.

Die Einwohner ärgerten sich vor allem über Masken und Zigarettenkippen die in der Natur lagen, aber sie erklärten sich bereit öfter an so einer spontanen Aktion teilnehmen zu wollen nach dem Motto „Gib Abfall keine Chance“.

Le dimanche 18 octobre, la commission de l'environnement de la Commune de Niederaanven a organisé un flash mob pour ramasser les ordures. L'appel a été adressé à tous les résidents de la communauté afin que chacun ramasse les ordures dans sa rue et les remette ensuite dans une station « drive-in » spécialement aménagée.

Ici, les membres de la commission de l'environnement se sont occupés de la séparation des déchets livrés. De nombreux résidents ont répondu à cet appel et en guise de « récompense » chaque participant a reçu un bol de soupe « faite maison » que les membres de la commission avaient préparé à partir de légumes biologiques trop fanés pour la vente. Avec la soupe servie dans l'Ecobox verte, la Commission a voulu montrer l'exemple contre le gaspillage alimentaire.

Les habitants étaient particulièrement agacés par la quantité de masques et de mégots de cigarettes qu'ils ont dû ramasser, mais ils se sont dits prêts à participer plus souvent à une telle action spontanée selon la devise « ne laissez aucune chance aux déchets ».



GRÜNE ECKE / COIN VERT

Eine lebendige Fairtrade Gemeng.

Niederanven war eine der ersten zertifizierten Fairtrade Gemeinde des Landes (19/09/2011). Mittlerweile engagieren sich 35 Gemeinden in Luxemburg für den fairen Handel.

Dieses Label lebt aber nur durch die Bürger die bewusst in Geschäften oder beim online Handel nach diesen Produkten fragen und somit Bürger auf der der anderen Seite der Weltkugel eine faire Chance geben um ein faires Einkommen zu bekommen.

Wir wollen sie, liebe Bürger, dabei unterstützen sich bewusst für Fairtrade Produkte zu entscheiden und haben ihnen eine Liste angefertigt wo sie was kaufen können.

Die Gemeindeverwaltung entscheidet sich bei ihren Einkäufen, wann immer möglich für diese Produkte, aber dank ihrer Hilfe bekommt dieses Fairtrade Label noch einen grösseren Stellenwert in unserer Gemeinde.

Léif Bierger,

Feierdeeg stinn nees gläich virun der Dir, a mat hinnen och Cadeauen a vill séiss Freed fir ons Familljen a Frënn. Fir dass onst Gléck, mat der anerer Sait vun der Welt gedeelt gi kann, luede mir iech an onser Qualitéit vu Fairtrade Gemeng, häerzlech an nohalteg anzekafen. All Schrott zielt.



Luttons ensemble contre l'exploitation des enfants dans la filière du cacao

Le Ghana et la Côte d'Ivoire produisent ensemble environ 60 % de l'offre mondiale de cacao chaque année.

Dans la majorité des cas, il est produit dans des fermes de très petite taille alors que le marché est dominé par trois multinationales représentant presque 60 % de la transformation mondiale de fèves de cacao. **Il n'y a pas de raison unique à l'utilisation du travail des enfants dans ce secteur du cacao.** La pauvreté, les bas salaires, l'inégalité entre les petits producteurs et les acteurs de l'industrie, la pénurie de main-d'œuvre, les mauvaises conditions de travail, la faible implication des gouvernements, le manque de possibilités d'éducation, l'exploitation et la discrimination, les troubles et les conflits politiques – et maintenant aussi les effets de COVID-19 – sont autant de facteurs qui contribuent à l'utilisation du travail des enfants dans la production de cacao en Afrique de l'Ouest.

Chaque citoyen possède le pouvoir de passer à l'action, en cessant d'acheter frénétiquement à petit prix et en privilégiant les marques responsables. A l'image des **26 acteurs et artisans luxembourgeois** qui transforment et/ou vendent un produit **sous leur propre marque avec le label Fairtrade**. Chocolats, glaces, viennoiseries, gâteaux, café torréfié localement, bijoux... Il existe actuellement **336 produits « Fairtrade & local »**.

Pour localiser les **plus de 2 660 produits labellisés Fairtrade** au total sur le marché luxembourgeois, rendez-vous sur **www.productfinder.fairtrade.lu**.



Retrouvez également les **plateformes de vente en ligne de produits Fairtrade** et la liste ci-contre via la page : **<https://www.fairtrade.lu/fairtrade-doheem.html>**.

Avec chaque achat Fairtrade, vous contribuez à renforcer économiquement les producteurs et leurs communautés & vous soutenez une production durable.
Source : www.fairtrade.lu

Léif Bierger,

Als Fairtrade Gemeng luede mir iech häerzlech an iech dem Programm unzeschléissen, ganz einfach iwwe de Reflex Fairtrade Produkter ze wiewe wann déi Optioun besteet. Mat all fairem Akaf drot dir esou konkret dozou bei de Welthandel méi gerecht ze gestalten. An deem Sënn, hei eng Rëtsch Iddie vun der ONG Fairtrade Lëtzebuerg fir de Schluss vum Joer fair ze feieren.



Idées recettes Fairtrade

Vous êtes amateurs de découvertes culinaires et ouverts à l'idée de savourer des **plats du monde** pour les fêtes de fin d'année ? Alors rendez-vous sur « Le coin gourmand » de l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg où vous attendent quelques recettes à base d'ingrédients Fairtrade, à déguster en famille ou entre amis **pour terminer l'année en solidarité avec les petits producteurs** d'Afrique, Asie et Amérique latine.

<https://fairtrade.lu/le-coin-gourmand.html>



Idées cadeaux équitables

En prévision des jours festifs à venir et pour une joie partagée avec les petits producteurs du Sud, pensez à choisir **vos gourmandises en chocolat issues du commerce équitable**. Fairtrade permet aux petits producteurs dans les pays du Sud de sortir de la spirale de pauvreté grâce à des prix et des salaires corrects et une prime de développement à investir dans des projets communautaires.

Le commerce équitable permet également aux petits producteurs marginalisés de se regrouper et d'unir leurs forces pour faire entendre leurs voix sur le marché mondial.

Rendez-vous sur www.productfinder.fairtrade.lu pour y localiser les **douceurs Fairtrade** proposées au Luxembourg et y trouver **des cadeaux équitables pour les jours de fête** : bijoux, cosmétiques, fleurs, thés festifs, vêtements et linge de lit...



Idées solidarité Nord-Sud



La fin d'année annonce toujours aussi les bonnes résolutions prises avec l'année qui s'enchaîne. La parfaite occasion de dédier cette période propice au changement à des **choix solidaires pour un avenir durable**.

Dans cet esprit, et si à partir de 2021 (ou tout de suite 😊) nous choisissons tous de soutenir en particulier nos acteurs locaux engagés pour un commerce équitable : **café** Fairtrade torréfié localement, **chocolats** et **glaces** élaborés par les artisans luxembourgeois avec des ingrédients du commerce équitable, **viennoiseries** équitables... Il existe actuellement **336 produits « Fairtrade & local »** proposés par **26 acteurs luxembourgeois** autorisés à transformer et/ou vendre un produit **sous leur propre marque avec le label Fairtrade**.

Pourquoi le commerce équitable ?

Pour le renforcement économique des communautés

Le commerce équitable permet de renforcer l'autonomie économique des producteurs et de leurs communautés. C'est la garantie d'un **prix juste** payé aux producteurs du Sud, qui leur permet d'assurer durablement des revenus plus élevés et plus stables ; ainsi que l'accès au crédit, une plus grande sécurité financière et **une prime de développement Fairtrade** à investir dans des projets communautaires ou de la formation.

Pour la protection de l'environnement

Pilier essentiel du commerce équitable Fairtrade, le critère de l'environnement englobe **l'interdiction des produits chimiques dangereux et des OGM, la préservation des ressources naturelles et des écosystèmes**, notamment à travers l'optimisation de la consommation d'eau, la gestion durable des sols et le respect de la biodiversité, ainsi qu'une prime pour les producteurs en agriculture biologique.

Source : ONG Fairtrade Lëtzebuerg / www.fairtrade.lu / info@fairtrade.lu



Tips und Informationen zum Gewässerschutz

Die Gewässerrandstreifen

Der Gewässerrandstreifen wird durch eine natürliche und permanente Vegetation am Fließgewässer-Rand gebildet. Als Übergangszone zwischen den aquatischen und terrestrischen Lebensräumen erfüllt er eine wichtige ökologische Rolle, als Wanderkorridor und Lebensraum vieler Arten. Idealerweise sollte der Gewässerrandstreifen eine Kraut- und Gehölzvegetation aufweisen. Je ausgedehnter der Randstreifen, umso vielfältiger und wichtiger ist seine Rolle im Gewässersystem. Abhängig von der Neigung des Geländes sollte seine Breite mindestens zwischen 10 und 15 Metern betragen.

Welche Funktionen erfüllen Gewässerrandstreifen?

- Stabilisierung der Ufer und Schutz vor Bodenerosion;
- Puffer- bzw Filterfunktion, Schutz vor Verschmutzung;
- Er absorbiert Nährstoffe, die zur sogenannten „Blualgenbildung“ führen;
- Reduktion der Abflussgeschwindigkeit;
- Lebensraum und Futterplatz für die Fauna;
- Förderung der Selbstreinigung der Gewässer;
- Biodiversitätssteigerung;
- Schutz vor Überschwemmungen.

Wie kann ich selbst einen Randstreifen an meinem Gewässer anlegen?

Die einfachste Methode ist, der Natur ihren freien Lauf zu lassen und nicht mehr bis an die Gewässerböschung zu bewirtschaften. Durch diese eher passive Haltung stellen sich von selbst die Pflanzen ein, die dorthin passen und am besten mit den Standortbedingungen zurecht kommen.



Natürlicher Gewässerrandstreifen

Legale Basis

Jedes natürliche Fließgewässer ist ein Biotop. Es ist verboten, das Gewässer und die dazu gehörenden Uferbereiche zu reduzieren, zu verschlechtern oder zu zerstören (Article 17 de la loi du juillet 2018: „Die Ufer und Uferböschung, sowie die erste Reihe des Ufergehölzes sind Bestandteil des Fließgewässers“).

Flusspartnerschaft Syr natur&emwelt Fondation Hëllef fir d'Natur.

Weitere Informationen zur Syr und zum Gewässerschutz unter: www.partenariatsyr.lu

DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO



Erwin Esly



Marthe Schumacher



Manuela Klensch-Melchior



Francine + Johny Fritz



Gerry Wagner



Metty Cungs



Gisela + Guy Clausse



Armand Haas



Christiane Lanners



Alex Koob

Villmools Merci der Madame Inghelram-Maeyens Margaretha, dei eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblad zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner: Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblad un: marie-paule.mangen@niederanven.lu

Beteiligung der Beringungsstation Schlammwiss/Uebersyren an einem internationalen Projekt: Das ICARUS-Projekt, unter der Leitung des Max-Planck-Instituts für Ornithologie in Radolfzell.

„Icarus ist eine internationale Kooperation zur Beobachtung von Tieren aus dem Weltraum (International Cooperation for Animal Research Using Space). In ihr arbeiten Wissenschaftler mit dem Ziel zusammen, ein satellitengestütztes System zur Beobachtung kleiner Tiere wie zum Beispiel Vögel, Fledermäuse oder Wasserschildkröten zu entwickeln.

Mit Icarus wollen Wissenschaftler mehr über das Leben der Tiere auf der Erde herausfinden: auf welchen Routen sie wandern und unter welchen Bedingungen sie leben. Diese Erkenntnisse dienen der Verhaltensforschung, dem Artenschutz und der Erforschung der Ausbreitungswege von Infektionskrankheiten bis hin zur Vorhersage von ökologischen Veränderungen und Naturkatastrophen.

Die Forscher rüsten dabei unterschiedliche Tierarten mit Minisendern aus, die ihre Messdaten an eine Empfangsstation im All schicken. Diese übermittelt sie an eine Bodenstation, von dort gelangen sie an die jeweiligen Forscherteams. Die Resultate werden in der für jedermann frei zugänglichen Datenbank.

Movebank veröffentlicht.“

- <https://www.icarus.mpg.de/16575/ueber-icarus>

Die Beringungsstation Schlammwiss/Uebersyren wurde vom Max-Planck-Institut gebeten, sich im Rahmen des Amsel- Projekts an dieser außergewöhnlichen Initiative zu beteiligen. Tatsächlich gehören Amseln zu den Arten, die teilweise wandern: einige Individuen wandern, andere bleiben an Ort und Stelle. Die Untersuchung ihrer Bewegungen und ihres Verhaltens dank den ICARUS- Sendern wird es uns ermöglichen, unter anderem zu verstehen, warum Tiere wandern oder welche Auswirkungen die Umweltbedingungen und der Klimawandel auf ihre Migrationsstrategien haben. Die Aufgabe der Beringungsstationen Schlammwiss/Uebersyren und Brill- Schifflange wird es sein, mehrere Jahre lang, etwa 100 Amseln pro Jahr einzufangen und mit Sendern auszurüsten. Die ersten Sender werden wahrscheinlich in August/September 2020 angebracht.

Die von den Sendern gesammelten Daten werden jedem Wissenschaftler oder Interessenten über die Animal Tracker-App zugänglich sein:

- <https://www.icarus.mpg.de/4331/animal-tracker-app>

Die Beringungsstationen Schlammwiss/Uebersyren wird daher Mitunterzeichner aller aus dem Projekt resultierenden Publikationen sein. Zögern Sie nicht, die Website des ICARUS-Projekts zu besuchen, um weitere Informationen über das Amselprojekt "Stay or go" und die vielen anderen derzeit laufenden Projekte zu erhalten.

- https://www.icarus.mpg.de/31292/black_birds

General and technical information

1. Project overview and objectives: Scientific justification of the indispensability of the experimental project, taking into account the current state of scientific knowledge

The aim of this project is to study movement decisions of individual common blackbirds *Turdus merula* originating from different populations with varying non-breeding strategies. This project is a component of a large-scale Eurasian collaboration which will track birds originating throughout this species range using the latest ICARUS technology (Figure 1). The collaborative study is coordinated by the Department of Animal Migration of the Max Planck Institute of Animal Behavior Germany. Study sites have been selected to target the full range of migratory behaviours from year- round residency, to partial and full migration.

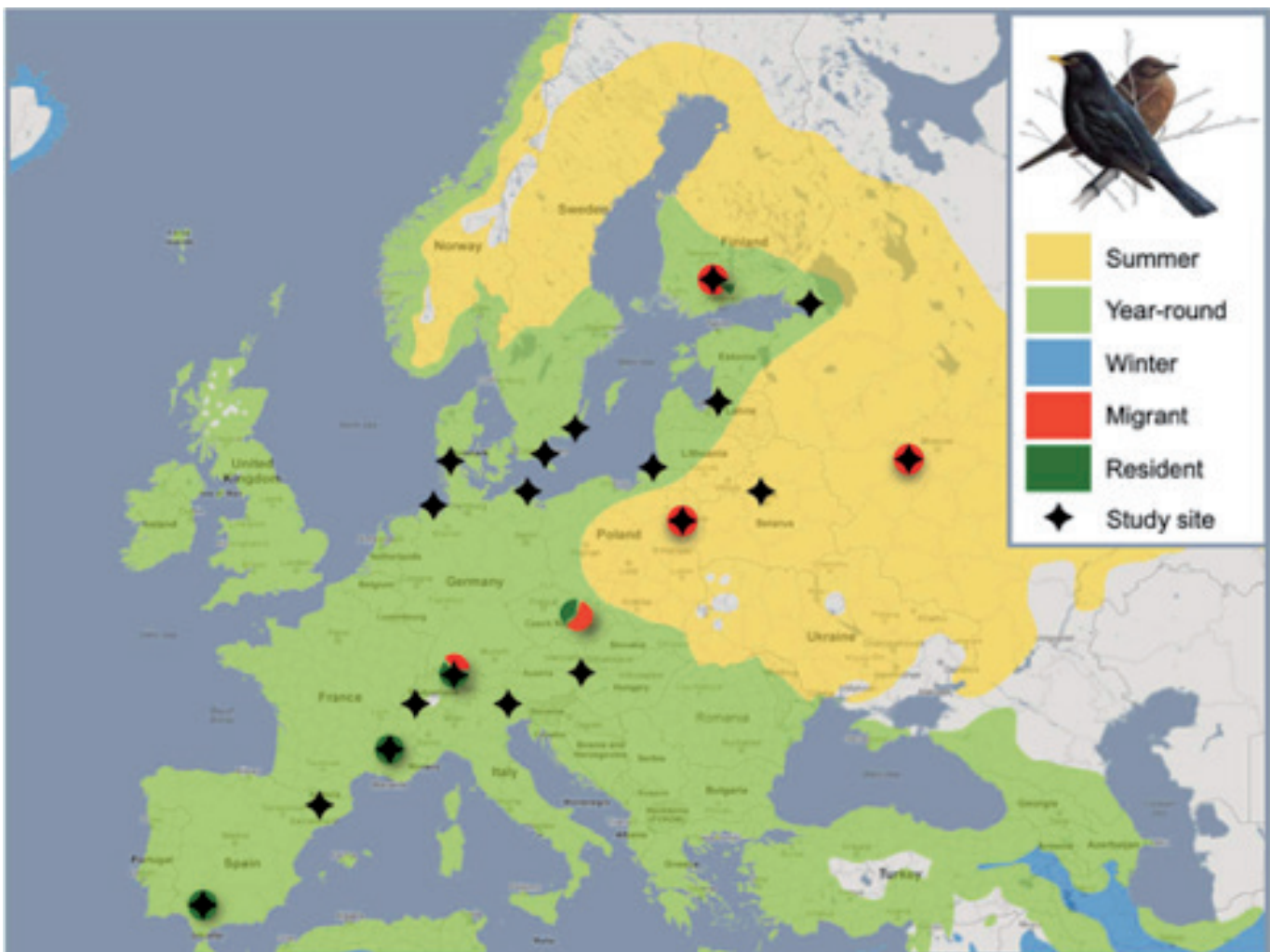
Our current knowledge about the wintering strategies of songbirds is primarily based on intensive ringing data. As we know, several years can pass between the date of ringing and recovery. Newer technologies, such as radiotelemetry and geolocator-dataloggers allow for the first time to answer individual-based questions. Radiotelemetry studies, for example, have been used to answer questions such as when and under what environmental conditions migratory birds depart for migration from a site. This radio-telemetry technology can often be used within small geographical ranges, as long as the radio transmitters are within the range of the receiver (no more than several kilometres). The use of geolocator data loggers has made it possible for the first time to record the migratory routes and wintering areas of individuals of small migratory birds. The accuracy of those measurements of these loggers is however, often insufficient (inaccuracy can vary from 80-300 km) to answer questions where precise locations are relevant. A further handicap is often that the animals have to be recaptured in order to get the data from the geolocators. The latest satellite-based GPS radiotelemetry systems (such as the ICARUS system: <https://www.icarus.mpg.de/en>) enable the daily observation (GPS coordinates, dead/alive information and acceleration data) of songbirds, the size of blackbirds, over a period of several years by using small GPS transmitters.

By using this system, it is possible for the first time to record individual movement patterns of medium-sized songbirds year-round. In the current project, high resolution GPS data will be collected on movements from autumn, winter and spring until the following breeding season. Understanding migration patterns in relation to local environmental data will be used to answer key demographic, physiological and evolutionary questions. We will learn how local environmental cues influence movement decisions in migratory birds, and how these translate to fitness and survival across the spectrum of migratory strategies.

As in many other songbird species, the blackbird shows different hibernation strategies (Stephan 1999). In southern Europe (Italy, southern France and southern Spain) the blackbird is primarily a resident bird (Figure 1: green circles and light green area). In Central Europe (e.g. Germany, Denmark, Belgium) the blackbird is partially migratory (Figure 1: green/red circles), with one part of the population being a resident and the other part a migratory bird. In Northern and Eastern Europe and Russia the blackbird is a fully migratory bird (Figure 1: red circles and yellow area).

There are also significant differences among the migratory groups, for example in the migratory distance (from 100 km - 2800 km), direction (195° - 270°) and wintering area (from Great Britain to North Africa).

Figure 1: Distribution and migratory strategies of the Common blackbird (*Turdus merula*). Note: Not all study sites are included yet.



We want to answer the following questions:

1. Are habitat choice (niche selection) before, during migration and in the wintering areas different between resident and migrant blackbirds? To answer this question, we want to combine GPS locations with remote sensing data.
2. Comparison among migrants originating from different breeding populations across its range: What environmental parameters do migrating blackbirds use to decide when to migrate and where to winter? Are there differences between different blackbird populations with different migration strategies (long distance vs. short distance, and migration direction) or are the mechanisms the same among various populations? Are the strategies within an individual consistent during migration and between autumn and spring migration? Are there differences between the sexes and between age groups?
3. When and where do blackbirds die most frequently?

The data collected will fundamentally enhance our knowledge of migration strategies, help to test, and substantiate existing hypotheses.

Blumenwiesen statt Steingärten

In unserer heutigen schnelllebigen Welt fehlt uns oftmals die Zeit, unsere Vorgärten zu bepflanzen und zu pflegen. Hier bieten Steingärten mit Schotter eine Alternative, die fast keine Pflege benötigt und trotzdem einen „aufgeräumten“ Eindruck macht.

Doch aufgepasst! Ein Steingarten bietet nur ein sehr geringes Maß an Biodiversität, ist ökologisch und Klimaschutztechnisch katastrophal und kann zudem zu Problemen führen, die bei einem „normalen“ Garten nicht auftreten:

- Durch die Versiegelung der Fläche (je nach Art der unterliegenden Folie und Steine mehr oder weniger ausgeprägt) kommt es im Sommer zu einer viel stärkeren Aufwärmung der Fläche, was sich wiederum negativ auf das Klima um das Haus und folglich auch im Haus auswirkt;
- Die Versiegelung der Fläche führt bei Regenereignissen auch dazu, dass das Wasser oberflächlich abläuft, was zu einem Abtrag der Steinschicht und Überschwemmungen führen kann. Ein artenreicher Vorgarten hingegen kann das Regenwasser langsam versickern und so den Grundwasserspeicher nachhaltig auffüllen;
- Im Gegensatz zu einer artenreichen Wildblumenwiese oder einem Staudenbeet ist hier ein sehr geringes Maß an Biodiversität vorhanden, sodass Bestäuber wie Bienen und Schmetterlinge keine Nahrung finden;
- Bäume und Gehölze sind wichtige Kohlenstoffspeicher. Somit kann durch das Pflanzen von Bäumen und Sträuchern aktiver Klimaschutz vor der eigenen Haustür betrieben werden.

Die Arbeit im eigenen Garten wird jedoch von vielen als entspannend und meditativ empfunden. Hierbei kann der Arbeitsaufwand je nach Bedarf gesteigert oder verringert werden. Als Alternativen zu Steingärten empfehlen wir verschiedene Optionen:

- Anlage von Wildblumenwiesen mit einheimischem Saatgut, welche einmal im Jahr gemäht wird und eine gute Nahrungsquelle für Insekten und Bestäuber bietet;
- Anlage von einem Wildstaudenbeet
- Pflanzung von Bäumen, Sträuchern und Gehölzen;
- Obststräucher und -Bäume sind eine leckere Alternative, da man so mit wenig Aufwand sein eigenes Obst heranzüchten kann.

Mit der richtigen Umgestaltung seines Vorgartens kann man aktiven Natur- und Klimaschutz vor der eigenen Haustür betreiben und nebenbei ganz einfach das Straßenbild verschönern. Das Gemeindesyndikat SIAS bietet hierzu eine kostenlose Beratung und Infomaterial und steht gerne für Rückfragen zur Verfügung.

Kontakt:

Biologische Station SIAS
 Marc THIEL, Tom DALL'ARMELLINA
 5, rue de Neihaischen
 L-2633 Senningerberg
 Tel: 34 94 10 - 26
 Mail: m.thiel@sias.lu / t.dallarmellina@sias.lu



Es gibt ökologische Alternativen zu Steingärten, die der Natur und dem Menschen zugute kommen!



Die Biologische Station SIAS steht Ihnen bei der Anlage von Blumenwiesen zur Verfügung.



Je nach Gestaltung können Gärten mehr oder minder ökologisch wertvoll sein.



SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION

SANKT NIKOLAUS KOMMT SAINT NICOLAS ARRIVE

Am Freitag, den **4. Dezember 2020 um 15:30** Uhr stattet Sankt Nikolaus im Freizeitzentrum „Am Sand“ in Niederanven den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven seinen Besuch ab (Anmeldungen über Tel.: 34 11 34-1). Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Sankt Nikolaus wird am selben Tag auch die Schulkinder in der Schule „Am Sand“ besuchen.

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, le vendredi 4 décembre 2020 à 15h30 au centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven (prière de communiquer votre présence par téléphone au numéro 34 11 34-1).

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.



WIE SCHULKINDER DIE SANFTE MOBILITÄT IN DER GEMEINDE FÖRDERN

Heutzutage werden zu viele Schüler, die auch den Fuß- oder Radweg benutzen könnten, mit dem Auto oder dem Bus zur Schule gebracht. Um dem entgegenzuwirken, hat die Gemeinde Niederanven auf Initiative der lokalen Nachhaltigkeitskommission und in Zusammenarbeit mit der Maison Relais im Schuljahr 2019/2020 den Pedibus (Kinder unter Aufsicht zu Fuss zur Schule) eingeführt.

Zu den anfänglichen Linien A (Laach) und B (Wakelter) ist seit dem Schuljahr 2020/2021 noch eine weitere Linie C (Trenker) hinzugekommen. Momentan beteiligen sich 45 Schüler am Pedibusprojekt. Sie tragen so nicht unwesentlich zu weniger Umweltbelastung in unserer Gemeinde bei. Ein positiver Nebeneffekt für die Kinder ist zudem die tägliche Bewegung an der frischen Luft, sowie ein mahnendes Beispiel für Erwachsene sich mehr zu bewegen.

Im Rahmen der nationalen Mobilitätswoche wurde jedem am Pedibus teilnehmenden Kind vom Schöffenrat, der Präsidentin der Nachhaltigkeitskommission sowie der Direktionsbeauftragten der Maison Relais eine Taschenlampe überreicht.



CRÈCHE / MAISON RELAIS NIEDERANVEN ÜBERGÄNGE VON KINDERN GESTALTEN KENNLERNTAGE IN DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Ein großer und wichtiger Schritt im Leben eines Kindes ist der Übergang in eine Bildungsinstitution, wie der Maison Relais. Unter dem Motto „Gemeinsam bauen wir eine Brücke“ fanden Anfang September, so genannte Kennlernnachmittage, in der Gruppe der drei- bis vierjährigen Kinder statt.

Da aufgrund der aktuellen Covid-19 Situation die jährlichen internen sowie externen Eingewöhnungen nicht geplant und umgesetzt werden konnten, sollte es den Eltern und Kindern dennoch ermöglicht werden, das pädagogische Fachpersonal sowie die Räumlichkeiten der Maison Relais kennen zu lernen.



Neben kleinen Aktivitäten, die vom Personal vorbereitet wurden, konnten die Kinder die jeweiligen Funktionsräume und deren Materialien ausprobieren und entdecken. Die Erzieher informierten die Eltern ausserdem über den Tagesablauf und das pädagogische Konzept der Einrichtung. Ein intensiver Austausch zwischen Eltern und Personal ist der erste Schritt für eine konstruktive Erziehungs-partnerschaft in der Maison Relais. Zusätzlich konnten sich auch Eltern und Kinder untereinander kennen lernen und in Kontakt treten.

Während den Besuchen in den verschiedenen Räumlichkeiten, haben die Eltern dem Personal unterschiedliche Rückmeldungen gegeben, wie zum Beispiel im Bewegungsraum „Oh, this is definitely my favourite room“ oder im Atelier „Dat ass flott, dat dir Recycling Material benotzt“.

Ein gelungener Übergang von Kindern in Bildungsinstitutionen verstehen wir als Prozess, der von Eltern, Erziehern und Kindern gemeinsam gestaltet wird. Gut vorbereitete und begleitete Übergänge führen zu einer Weiterentwicklung der Kinder in ihrem neuen Lebensabschnitt. Die positive Resonanz der Kennlernstage führte zu einem erfolgreichen Schulstart der Kinder, am 15. September 2020.



Ilvana, 10 Jahre, Maison Relais Niederanven

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

vum 18. Januar 2021 bis 05. Mäerz 2021

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Windows 10	Internetführerschäin 2/2	Digital Photographie
14:00 - 16:00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75-€
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75-€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75-€
Microsoft Word 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75-€
Microsoft Excel 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75-€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45-€

Aschreiwe kann een sech all Dag
vum **04.01.2021** bis **15.01.2021**
vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail
Responsabel vun den Coursen:
EHMANN Fernand
Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen

 621 22 35 22

 niederanven@gmail.com



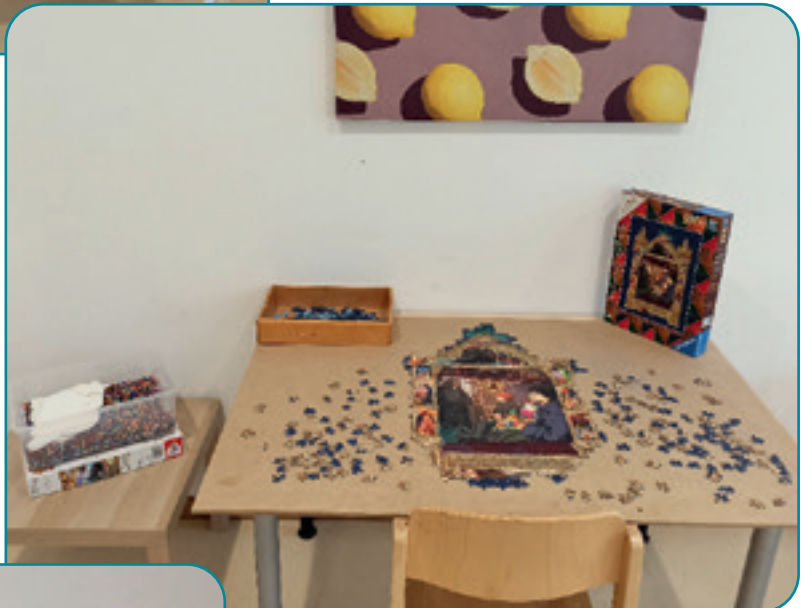
KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

Cycle 4.1 oder anders gesagt das 5. Schuljahr zeigt und erklärt, welche Räumlichkeiten uns während der COVID 19 Krise zur Verfügung stehen:



Hier sieht man unsere Mal - und Bastelecke. Uns stehen unterschiedliche Verfügung Bilder zu machen.

In diesem Bereich geht es eher um die kleinen Dinge, man kann Materialien zur entweder puzzeln oder um unsere eigenen sich mit Steckperlen beschäftigen.



Viele Kinder lieben es, ihre eigenen Gebäude und Strukturen aufzubauen. Hierzu eignet sich unser Legoecke perfekt.



Der Ruhebereich bietet Platz, Lesen.

Im Buffet gibt es eine zum Entspannen und grosse Auswahl an Essen. Es ist Platz für 12 Kinder.

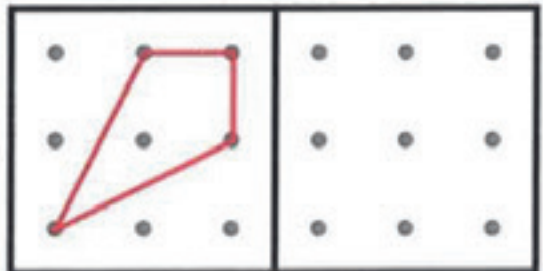
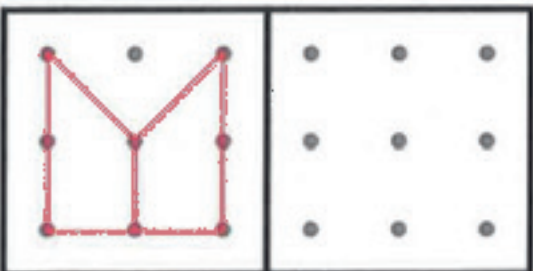
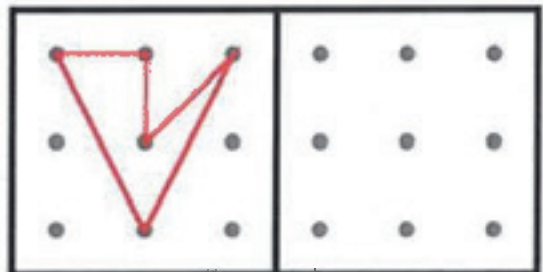
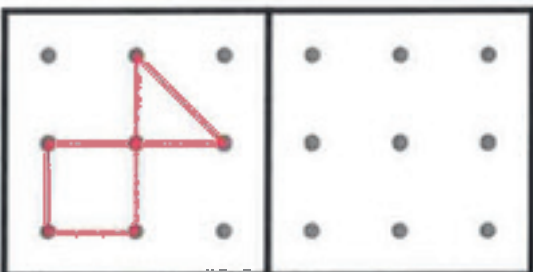
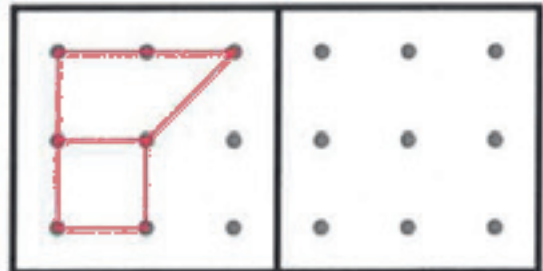
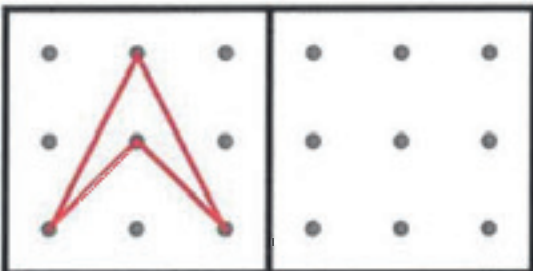
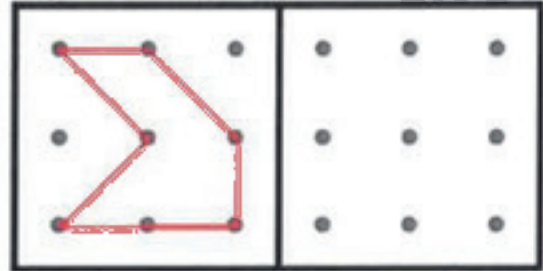
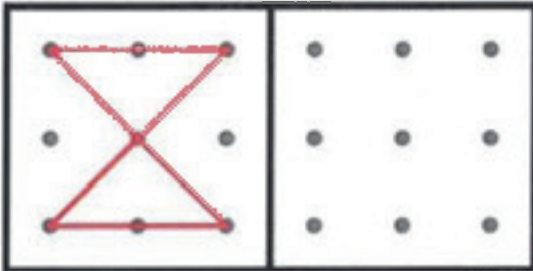
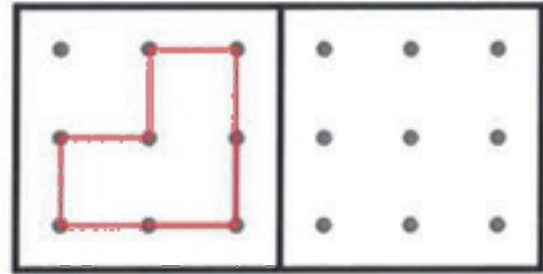
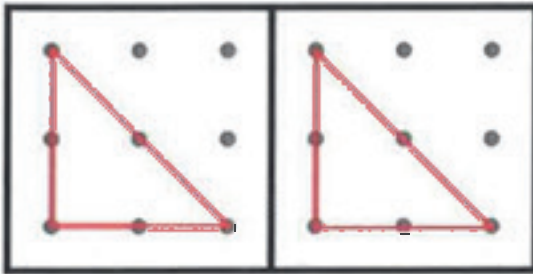


Draussen haben wir einen, für uns eingeteilten Hof, mit viel Platz zum Spielen und Bewegen.

Geschrieben von Ilvana und Ninon.

Geobrett

Zeichne die Figuren im entsprechenden Geobrett nach.



VEREINE / ASSOCIATIONS

SEASON OPENING VUM FC US HUESCHTERT

Den Weekend vum 19/20 September hunn ënner Covid Mesuren den Season opening vun den Jugendekippen vun de US Hueschtert stattfont.

D'Matcher goufen live kommentéiert an d'Spiller wei och déi trei Supporter haten een flotten Dag.

Enner aneren goufen och op dësem an deem dropfolgenden Weekend Fotoen vun den Ekippen gemaach.

All den Ekippen eng erfollegräich Saison gewënnscht!



FUSSBALLCAMP ZU HUESCHTERT

Fir déi 6. Kéier huet dëst Joer erëm an Zesummenaarbecht mat Goals and More ee Fussballcamp zu Hueschtert um Terrain stattfonnt.

Des Editioun stoung awer ënnert engem besonnesche Liicht. Duerch déi sanitär Kris déi am Moment nach ëmmer aktuell, ass gouf besonnesch drop opgepasst déi virgeschriwwe Mesuren ze respektéieren.

Dëst huet awer net dozou gefouert dass d'Kanner déi um Camp deel geholl hu manner Spaass haten. Am Géigesaz, et war fir si eng gutt Ofwiesslung an si konnten hirem Lieblingsport, dem Fussball spillen, nokommen.

Ee grouse Merci all deenen déi et erméiglecht hunn dass dëse Camp och dëst Joer konnt ofgehale ginn.



05.10.2020: VIZVERKAF VUM FC US HUESCHTERT

Den US Hueschtert huet Freides den 4. an Samschdes den 5. Oktober wei déi Joren virdrun een Vizfest organiséiert.

Beim lokalen Supermarché goufe während den 2 Deeg frëschen Äppeljus verkaf. Samschdes war dann den Tour duerch Duerf wou Memberen vum Veräin den Jus ënnert d'Leit bruecht hunn.

Ee groussen Merci un all déi, déi den Veräin op des Aart an Weis ënnerstëtzt hunn.





D'lescht Saison huet de Basketclub BBC Gréngewald Hueschtert a Kollaboratioun mam Futtballsclub US Hueschtert eemol an der Woch eng Sportstonn fir déi ganz Kleng ugebueden. Am Virdergrond vun dëser Sportstonn stinn Fërderung vun de motoreschen a sozialen Fäegkeeten, Koordinatiouns - a Gläichgewichtsübungen awer virun allem d'Vermëttlung vu Spaass u Spiller a Bewegung.

Vu dass d'Nofro gross war, wëlle mir och dëst Joer mat de Lil' Greens weiderfueren.

Wéini?

Samschdes vun 09h30-10h30 Auer fir d'Joergäng 2016/2017 an vun 10h00-11h00 fir d'Joergäng 2014/2015. Deen éischten Training waar Samschdes, den 3. Oktober 2020. D'Kanner konnten sech duerno op der Plaz fir de Rescht vun der Saison aschreiwen wann et hinnen gefall huet. 10 Stonnen kaschten 100- € déi ganz Saison +/- 30 Stonnen kaschten 200- €.

Wou?

Am Centre sportif «Am Sand, Hal 2».

Mat wíem?

Mat engem professionellen Trainer vum BBC Gréngewald Hueschtert a senger Équipe.

Fir wien?

Fir Kanner déi tëscht 2014 an 2017 gebuer sinn.

Wéinst der aktueller Corona-Situatioun gëtt den Moment een Plang ausgeschafft fir all aktuell sanitäre Mesuren kennen anzehalen an den Lil' Greens een sécheren Training ze erméiglechen. Dowéinst muss een sech an Zukunft am Virus umellen an et kann sinn dat Trainingszäiten nach mussen adaptéiert ginn.

Fir weider Informatiounen oder wann Dir aktiv wëllt mathëllefen méllt Iech iwwe Mail bei

secretariat@bbc-grengewald.lu





Generalversammlung 2020

28. Juni 2020 am Centre de Loisirs Am Sand zu Nidderaanwen

D'Generalversammlung as COVID-19 bedéngt net öffentlech an as am reduzéierte Krees ofgehal gin.

Déieren déi mir 2019 an eisen Fleegefamiljen opgehol hun:

441 Kazen

77 Kanéngercher

6 Mierschwéngercher

= **524 Déieren an éngem Joër**

Dobei kommen all déi verwéldert Kazen déi just kastréiert gi sin an zréck op hir Plaz gungen.

Kastratiouns-Kampagne

Mir hun am Joër 2019

520 Kazen an 392 Kuederen kastréiert.

An all männlech Kanéngercher a Mierschwéngercher.

Dat erkläert och zum Deel eis Vétérinaire-Käschten vun 147.379,71- €

Déi 520 Muddereren hätten an éngem Joër 2 x Klénger krit (4 an der moyenne) wärem 4.160 Klénger an éngem Joër!!!

Wéi all Joër konnte mer villen Déieren hëllefen, awer leider hate mer och nees schlëmm Affären wou mer d'Déieren net ëmmer konnte retten. An esou Fäll si mer oft op d'Police oder Assistant social ugewisen fir dass mer iwerhaupt eppes kënnen erreechen.

Am neien Déiereschutzgesetz as festgeluecht dass zenter dem 1.1.2019 d'Kaze mussen kastréiert a gechipt sin, wat leider nach laang net de Fall as. Do as den Asaz vun den Déierendokteren gefuedert fir d'Leit drop opmierksam ze maachen, awer och dass d'Dokteren de Chip umellen an net nëmmen setzen. Grad wéi munch Déieren déi aus dem Ausland kommen an net am letzebuerger Fichier ugemellt gin.

Mir hun 3 Haapthaiser déi dat ganz Joër Kazen hu vir ze vermëttelen, an verschidde Familjen déi Klénger grouss zillen.

A 5 Haiser gin Kanéngercher a Mierschwéngercher opgehol.

Honn vermettele mir net, wann ee fond gët wou net direkt de Proprietär ze fannen as geet en an d'Déierenasil op Gaasperech.

Wëlldéieren mussen op Dideléng an d'Fleegestatioun oder an ee vun hire 4 Drop-Off'en gedroë gin.

Mir sichen nach Déierefrënn déi sech op iergendéng Manéier bei eis wëllten engagéieren, siëw dat:

- Als Fleegefamill fir Kazen (wou ee muss Erfahrung hu mat Kazen)
- Op Nidderaanwen wëllt hëllefe kommen fir d'Déieren proper ze maachen. Dat as moies respektiv owends fir 2-3 Stonnen, wa méiglech ee festen Dag. Hei brauche mer och Leit déi kënnten asprangen wann een a congé oder krank as.
- Leit déi géngen op éngem Verkafsstand hëllefen, oder selwer ee Verkafsstand maachen z.B. op Flouhmärt oder éngem Duerfmaart.
- Virun allem brauche mer och Leit fir eise Bazar ze preparéieren, hëllefen an eisem Lokal raumen an zortéieren am Laf vum Joër asw.

Intressenten kënnen sech gär mellen beim Marie-Anne Heinen um 34 85 01 oder Gaby Beissel um 26 66 08 71.

Eise Komitee setzt sech zesummen aus:

Da Silva Sandra

Heinen Marie-Anne

Keiffer Monique

Kreins Malou

Lamboray Claudine

Lauterbach Patricia

Paulus Yvette

Wagner Françoise

Welter Carine

Etablissement d'utilité publique bénéficiant de la déductibilité fiscale des don

(arrêté grand-ducal du 7 décembre 2012)

boîte postale 75 L-6905 NIEDERANVEN Telefon 34 85 01

e-mail deiereschutz@pt.lu www.deiereschutz.org

Comptes bancaires : BCEE LU81 0019 1700 0019 4000 / CCPL LU42 1111 2407 7016 0000

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS DIVERSES

Deemnächst am Kulturhaus Niederaanven



© Anne-Marie Herckes

CHRISTMAS EDITION

Bitzcours mam Anne-Marie Herckes

Dir sicht e coolen an individuelle Kaddo oder géift Är Chrëschtdegsdeko gäre selwer maachen? Zesumme mat der Stylistin Anne-Marie Herckes entwerfen a realiséieren d'Participanten kleng, wanterlech Accessoires an Dekoratiounen.

**Samschdes, 28.11.2020: 14h00-17h30, fir Ufänger-Avancé,
39 € (ouni Material)**



© Julie Costentin

JÛ DESIGNS

Exhibition of Julie Costentin

Julie Costentin is a Luxembourgish Print and Surface Designer. She created JÛdesigns, where she offers handpainted and expressive prints. She also designs colourful scarves and is planning to release more products shortly.

17.11-4.12.2020, Dënschdes-Samschdes: 14h00-17h00, Entrée fräi



© Jeannie Uszen

TÊTE-À-TÊTE: BLUTGEWINSEL

Geschichte fir déi Grouss mam Betsy Dentzer & Selma Scheele

Mir wäerten iech hannerrécks d'Ouere bluddeg erziele bis iech d'Hoer zu Bierg stinn - mat messerscharfe Wieder, rätselhaften Anekdoten an äiskale Kriminalgeschichten. Mir hu Blut geleckt a kënnen iech et net erspueren: eist genësserlecht batterbéist BLUTGEWINSEL.

**Sonndes, 29.11.2020: 17h00, Lëtzebuergesch & Däitsch, +/- 75 Minutten,
13 / 8 €**



© Sophie Dewalque

ZÉRO DÉCHET

Bitzcours mam Sophie Dewalque

An dësem Workshop mam Sophie Dewalque geet et drëms keen Offall ze produzéieren an Alternativen hierzestellen, déi een méi oft benotze kann an net no enger Kéier ewechgehät.

**Donneschdes, 3.12.+10.12.2020: 19h00-21h30, fir Ufänger-Avancé,
56 € (ouni Material)**



© Anne Bauler

BITZ DIR DENG WELT

Bitzcours fir Kanner vun 6-9 Joer mam Anne Bauler

Eppes eegenes kreéieren - den Dram vun all Kand! D'Anne Bauler, Néiesch aus Leidenschaft, weist de jonke Participanten wéi spannend a kannerliicht et ass e klengen, feine Beidel ze bitzen. D'Kanner kënnen hir Kreatiounen selwer gestalten an hir Iddi ëmsetzen.

**Samschdes, 5.12.2020: 14h00-16h00, fir Kanner vun 6-9 Joer,
22 € (Material inklusiv)**

Infoen an Ticketen: 26 34 73 1
info@khn.lu - workshop@khn.lu - www.khn.lu
145, route de Trèves L-6940 Niederaanven

khn Kulturhaus
Niederaanven

D'Veanstaltung fannen ënner Berécksiichtegung vun den aktuellen Hygiëne- a Virsiichtsmoosname statt. Mir bieden Iech och an dësem Sënn, fir d'Reservatiounspflicht ze respektéieren.
Weider Veranstaltungen an och Workshoppe fannt Dir op dem Agenda op eisem Site: www.khn.lu.



© Claude Grosch

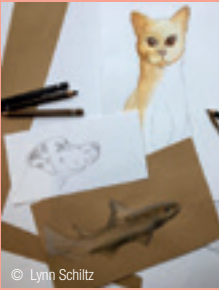
ROTKÄPPCHEN

Erzieltheater mat Objeten a Live-Musek, 4-9 Joer

Dat bekannte Märche vun de Bridder Grimm gëtt mat Sprooch, Live-Musek, Schauspill an e puer ausgesichten Objeten erzielt a léisst den Zuschauer vill Raum fir hier eege Fantasie. **Mam Dan Tanson a Michel Boulanger.**

Sonndes, 13.12.2020: 10h30, op Lëtzebuergesch, 4-9 Joer, +/- 40 Minutten, 10 / 6 €

SCOLAIRES: Méindes+Dënschdes, 14+15.12.2020: 9h00+10h30+14h30 (Mé.)



© Lynn Schiltz

TIERE ZEICHNEN

Zeechecours fir Kanner vun 7-10 Joer

D'Lynn Schiltz, Grafikerin an Illustratorin, weist de Kanner wéi se Déieren duerstelle kënnen, vun der éischter Bläistëft-Zeechnung bis zum Ausschafte mat Waasserfarwen.

Samschdes, 9.01.2021: 9h30-11h30, fir Kanner vun 7-10 Joer, 22 € (Material inclus)



© FZ

DEN AARON AN D'GEHEIMNIS VUN DER FIEDER

Musek, Erzielung a Schéiereschnëtt, ab 6 Joer

Den Ivovillchen Aaron verléiert seng faarweg Fieder a säi wonnerschéine Gesang. An hien huet kee Frënd u senger Säit, deen him hëlleft! Sou kann dat net weider goen... Dofir mécht den Aaron sech op de Wee fir alles ze fannen, wat him wichteg ass.

Sonndes, 10.01.2021: 10h30, Lëtzebuergesch, ab 6 Joer, +/- 50 Minutten, 10 / 6 €

SCOLAIRES: Méindes, 11.01.2021: 10h00 + 14h30



© Matteo Chiura

FAMIGLIE

Theater fir Kanner vun 2-6 Joer

Den Andrea Buzzetti, zesumme mam Lorenzo Monti, begeeschtert op en Neits déi kleng Spectateuren, dës Kéier mat engem Stéck zum Thema Famill. Mat vill Fangerspëtzegefill a ganz kandorientéiert, ginn déi zweek Schauspiller der Fro no, wat Famill alles heesche kann, ouni déi Fro awer einfach beäntweren ze kënnen. Mam Andrea Buzzetti a Lorenzo Monti.

Sonndes, 24.01.2021: 10h30, ouni Sprooch, fir Kanner vun 2-6 Joer, +/- 35 Minutten, 10 / 6 €



© Paul Glaser

POETRY SLAM

Moderéiert vum Jessy James LaFleur

Poetry Slam oder Concours mat Wieder: 6 Poet*innen hu 7 Minutten Zäit hiren Text ze presentéieren, ouni Kostümer an Accessoires.

De Public decidéiert wien an d'nächst Ronn kënt an um Enn gewënnt.

Freides, 29.01.2021: 20h00, Däitsch, ab 14 Joer, +/- 120 Minutten, 13 / 8 €

Infoen an Ticketen: 26 34 73 1

info@khn.lu - workshop@khn.lu - www.khn.lu
145, route de Trèves L-6940 Niederanven

khn Kulturhaus
Niederanven

D'Veranstaltungen fannen ënner Berécksiichtigung vun den aktuellen Hygiène- a Virsiichtsmoosname statt. Mir bieden Iech och an dësem Sënn, fir d'Reservationspflicht ze respektéieren.

Weider Veranstaltungen an och Workshope fannt Dir op dem Agenda op eisem Site: www.khn.lu.



Office social du CENTREST

Office social régional des communes de
Betzdorf, Junglinster et Niederanven

Secrétariat : jours ouvrables de 8³⁰ à 11³⁰ heures

10 rue de Wormeldange à L-6955 Rodenbourg

Tél : 770345-1 / Fax : 770345-45 / office@centrest.lu / www.centrest.lu

**Consultation SERVICE SOCIAL,
sur rendez-vous, tél: 770 345-1**

**Consultation SERVICE ARIS
(agent régional d'inclusion sociale),
sur rendez-vous, tél: 770 345-25**

à l'Office social du Centrest à Rodenbourg

ou à convenir :

- **à la Mairie de la commune de Niederanven**
à Oberanven, Salle des commissions (entrée par le Service technique)
- **à L-6114 Junglinster, 2 route d'Echternach**
(Museksschoul- Al Gemeng, entrée par rue de la mairie)
- **à la Mairie de la commune de Betzdorf**
à Berg, bâtiment B



CAROLINE MORES
C O S M E T I C S

SOINS VISAGE

ONGLERIE

PÉDICURE MÉDICALE

A VILL MÉI

+352 621 16 92 19
56 Rue des Romains
Senningerberg

L - V 9.00 - 19.00, S 10.00 - 13.00
nëmmen op Rendez-vous

Mir këmmen eis ëm dech

**NET OUNI
MENG MASK**

www.carolinemores.lu

D. E. P.
Nettoyages

ENTREPRISES &
PARTICULIERS

621 621 675
dep@dep.lu
www.dep.lu

CABINET D'OSTÉOPATHIE

Elise Mosca, Ostéopathe D.O. - 6A, Rue Principale, ERNSTER



INDICATIONS :

Lumbago
Torticolis
Névralgies
Tendinopathies
Vertiges, acouphènes
Altérations posturales
Douleurs mandibulaires
Contractures musculaires
Raideurs liées à l'arthrose
Troubles fonctionnels digestifs
Céphalées & migraines & sinusites

INFORMATIONS ET PRISE DE
RENDEZ-VOUS EN LIGNE SUR
www.osteopathe-mosca.eu



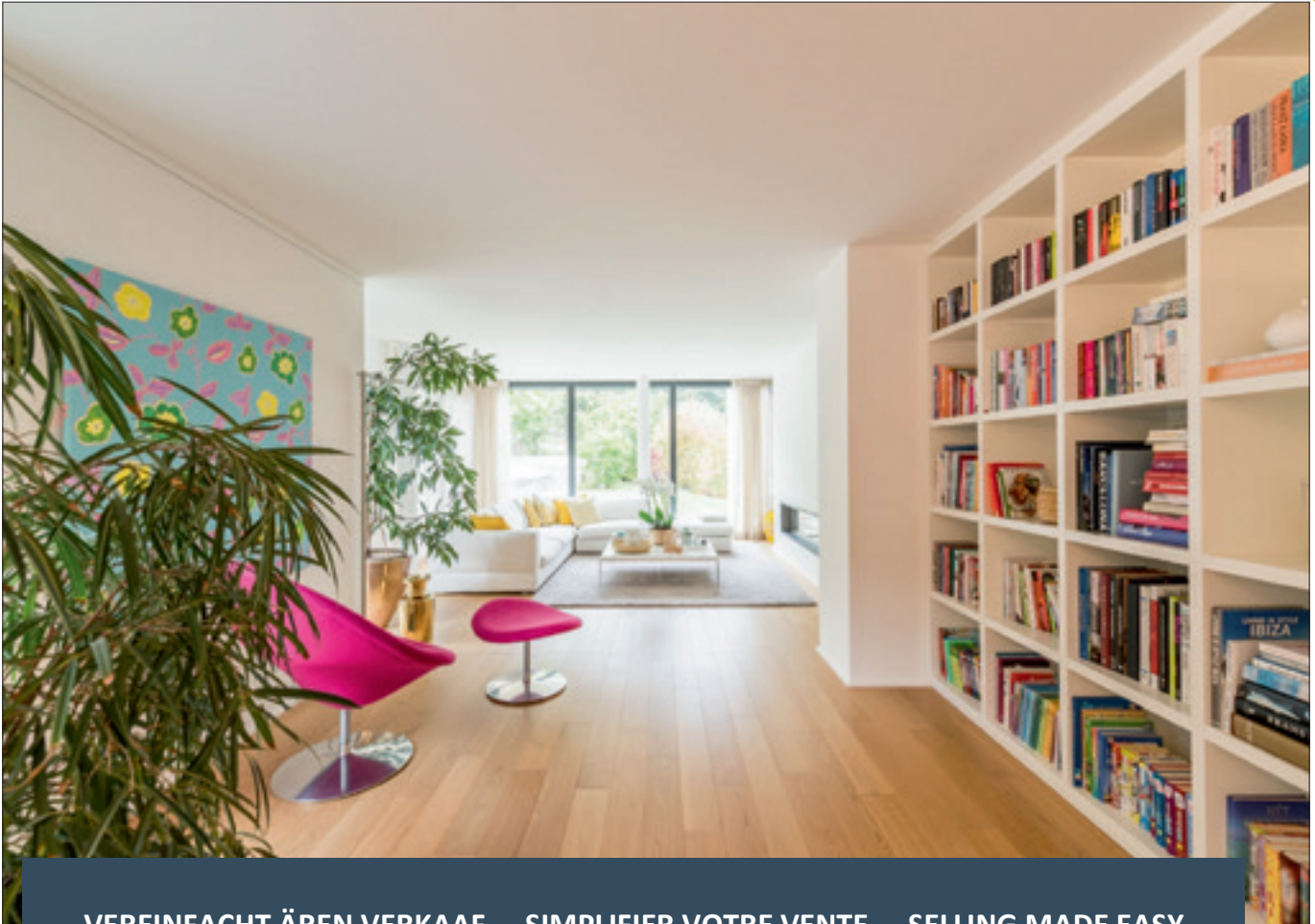
MODERNE AUSSTELLUNG
mit aktuellen Trends
rund um Bad & Fliesen!

Flach

BAIN & CHAUFFAGE

ÖFFNUNGSZEITEN
Mo-Fr. 9.00-18.00 h
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · www.BainDouche.lu



VEREINFACHT ÄREN VERKAAF - SIMPLIFIER VOTRE VENTE - SELLING MADE EASY

Mäin Haus opwärten

Fënnef Feeler, dei een net soll
machen beim Verkaaf

Gratris Bewärtung

Mettre en valeur votre maison

Cinq erreurs à éviter lors de la
vente de votre bien immobilier

Estimation gratuite

Dress your house for sale

Five mistakes to avoid when
selling your property

Free Estimate



🏠 SENNINGERBERG
☎ 31 21 67 / 691-11 23 45
@ info@mvdimmobilier.lu
🌐 www.mvdimmobilier.lu

DAT ASS MENG AGENCE - MON AGENCE A MOI- OBVIOUSLY MY AGENCY



BEWENG

SECURITY SOLUTIONS

24/7 EMERGENCY SERVICE: +352 49 27 62-500



BESUCHEN SIE UNS JETZT AUCH IN
NIEDERANVEN

WIR SIND IHR PARTNER FÜR **SICHERHEITSTECHNIK** IN LUXEMBURG

ACCESS CONTROL



MECHANICAL
SECURITY SOLUTIONS



VIDEO SURVEILLANCE



INTRUDER
ALARM SYSTEMS



FIRE PROTECTION



SECURITY SAFES



BEWENG S.A. | 12, rue St. Willibrord | L-2729 Luxemburg | +352 49 27 62 | info@beweng.lu | www.beweng.lu

BEWENG S.A. NIEDERANVEN | 141, Route de Trèves | L-6940 Niederanven | +352 49 27 62 | info@beweng.lu | www.beweng.lu





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

